

# 努力學習傳承族語，並將所學回饋部落

民族語を懸命に学んで伝承し、学んだことを村落に還元する  
Working Hard to Learn and Transmit Indigenous Languages and Giving Back to the Communities

文·圖 | 盧奐好

(國立政治大學民族學系四年級學生)

我是來自苗栗泰安鄉錦水村Tabilas圓墩部落的泰雅族，血液裡同時擁有嘉義閩南的血統。我的父親是苗栗泰雅族，母親則是嘉義閩南人。從小到大，我跟隨外公外婆在竹南的閩南家庭長大，所以我的第一接觸語言是閩南語。在我成長的過程中，我僅僅認識自己是泰雅族，對於自我族群的文化知識一無所知。

## 父親的堅持

當我就讀國小三年級時，由於父母工作的因素，帶著我和哥哥搬到台北。在當時，全校只有我們兩個是原住民，而每週的本土語言課程中，我只能選擇學習閩南語。到了五年級，父親堅持讓我學習汶水泰雅語。儘管學校規定未滿一定人數無法開課，但學校仍然為我找到了一位族語老師，在午休時間進行一對一的課程。因此，在我五、六年級的時候，我同時上了汶水泰雅語和閩南語的課程。



Yaki' (右3) 在世時陪伴我一同上課。

## 原住民青年領袖研習營 自我認同的轉機

後來，由於打球的關係，我轉學回到了苗栗的國中。球隊的訓練像軍事一樣嚴格，每個月只放假一次。我也沒有其他的時間和機會接觸族語。到了高中，全校原住民不到十人，身邊的同學經常使用不好的族群字眼來嘲笑我，這讓我常常感到害怕上學。直到高一的暑假，我參加了教育部中等學校原住民青年領袖研習營。對我來說，這是我第一次有原住民朋友的經歷，也是我第一次真正認識自己是誰，並從中找到了歸屬感和自信。但同

時，我也意識到自己在文化知識和族語能力方面的不足。因此，我開始對學習族語抱有熱情，並開始回到部落。父親看到我對自己的族群文化熱愛，便陪同我回到部落學習。他為我找到了Matu'uwal汶水泰雅語的教師李福成老師來授課。當時，老師請人將大黑板搬到我家門口上課。當時，Yutas和Yaki'也會坐在旁邊，像是課堂的顧問一樣陪伴著我。然而，遺憾的是，當我上大學的時候，Yutas和Yaki'也相繼離世。也因為如此，讓我深刻體會到學習族語的速度必須超越耆老逝去的速度。

直到高一的暑假，我參加了教育部中等學校原住民青年領袖研習營。對我來說，這是我第一次有原住民朋友

的經歷，也是我第一次真正認識自己是誰，並從中找到了歸屬感和自信。但同時，我也意識到自己在文化知識和族語能力方面的不足。



## 為族語傳承和保護做出貢獻

去年，我成功申請到科技部的大專學生研究計畫。這個計畫的名稱是「汶水泰雅語瀕危現況與教學實踐」。通過這個計畫，我更深入地了解我們的語言和部落的現況。我們的語言最大的特色就是男女性別在語言使用上存在差異，但並不是每個詞彙都有男女性別的用法差別。例如，男性使用「家」一詞時為imuwag，女性則為imu；「庭院」一詞，男

性為latanux，女性則為lata'。之前，我曾訪問部落的長輩，他們對此現象的回答都是「長輩們一直這樣說，也不知道為什麼」。這個回答讓我對此問題產生了濃厚的興趣，成為我目前研究的重點之一。今年2月，我與我父親成立的語言學會合作舉辦了部落族語老幼共學營，鼓勵部落家庭參與學習，了解並發展自己部落的語言教育資源。這個營隊不僅讓孩子們更加瞭解自己的語言和文化，也讓家長們重新認識族語的重要性，同時也讓長輩感受到被需要性。我們希望透過這樣的活動能夠為族語的傳承和保護做出一點微小的貢獻。

## 族語復振不再只是口號

我也了解到目前仍然能夠使用族語對話的人數非常有限，精通族語的人更是寥寥無幾。因此，我們希望Matu'uwal語言能夠被官方認定為瀕危語言，讓Matu'uwal的族人能夠取得高級認證，實

現族語師徒制的目標。在去年年底第二次族語認證之前，我們的部落學會特別開設了族語高級班，針對有意考取汶水泰雅語高級族語認證的族人進行考前訓練。老師帶著我們針對以往的歷屆試題進行練習，也對一些較高級的詞彙進行衍生和介紹，來增加我們的詞彙量，並嘗試讓我們自行撰寫句子甚至短文，讓我們提前熟悉考試題型，避免在考試中因為對題型感到陌生而一片空白。非常感謝老師的教導，讓我能從考試中從容應答。雖然只是低空飛過的成績，但之後我仍會繼續努力，讓族語復振不再只是口號而已。我深信，無論在哪个部落、哪個族群，保護和傳承語言都是我們每個人的責任。作為Matu'uwal，我將繼續努力學習和傳承族語，並將我所學所知回饋給部落。這不僅是對自己身份的認同和驕傲，也是對祖靈的尊重和感恩。◆



Sayun · Siyat  
盧奐好

泰雅族，苗栗縣泰安鄉錦水村圓墩部落人，2001年生。國立政治大學民族學系四年級。考取汶水泰雅語高級認證。血液裡同時擁有嘉義的閩南血統（母親是閩南人）。現為政大臺灣原住民族發展學分學程小組長，及部落各組織學會文書乙職。